

3 - 22 febbraio 2011

Promosso dalla *Città di Torino*
 Divisione Servizi Educativi - Settore Sostegno Obbligo Scolastico
 ITER - Istituzione Torinese per una Educazione Responsabile

In collaborazione con
 Biblioteche Civiche Torinesi
 Centro Interculturale Città di Torino
 Settore Rigenerazione urbana e Integrazione
 Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus

Con il Patrocinio del Centro Unesco di Torino

nell'ambito di



LE MIE LINGUE

Letture ad alta voce, incontri con autori,
 laboratori interculturali, attività artistiche

Le mie Lingue si lega idealmente alla *Giornata Internazionale UNESCO della Lingua Madre* proclamata per la prima volta nel 1999 per diffondere il plurilinguismo. Non c'è dubbio che tutti debbano conoscere bene la lingua del Paese in cui vivono, ma per chi è portatore di un'altra origine linguistica e culturale, **la lingua madre è due**: l'incontro e l'interazione della lingua di origine con l'italiano.

Le iniziative che si svilupperanno nel mese di febbraio rientrano in un più ampio percorso che si propone di affrontare il tema dell'interculturalità in modo globale e rispettoso della storia e delle radici di ciascuno. Per questo, accanto ai percorsi di sostegno all'apprendimento dell'italiano L2, dal mese di ottobre sono partite alcune iniziative di preparazione a questo mese dedicato alle *mie lingue*.

PROGRAMMA

3 febbraio

ore 11.00 - 12.30

CONFERENZA STAMPA

Palazzo Civico - Sala Colonne
 piazza Palazzo di Città 1

Intervengono

Giuseppe Borgogno

Assessore alle Risorse Educative, Presidente ITER

Ilda Curti

Assessore alle Politiche per l'Integrazione

Fiorenzo Alfieri

Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia

Maria Paola Azzario Chiesa

Presidente Centro Unesco di Torino

tel. 0114426370

lemielingue@comune.torino.it

ottobre 2010 - gennaio 2011

RACCONTI CONSENTITI

Laboratori di teatro e filosofia, con i bambini nelle scuole

primarie, sul sentimento di comunità sociale

A cura del Progetto Favole Filosofiche per la

Fondazione TRG Onlus - Torino

ottobre 2010 - febbraio 2011

PERCORSI DI LETTURA

per le scuole primarie e secondarie di primo grado

A cura dei laboratori di ITER - Centro di Cultura per

l'Arte e la Creatività

Presentazione di fiabe, leggende, miti e racconti della

tradizione orale di alcuni Paesi europei ed extraeuropei,

per promuovere la conoscenza di diverse culture, per

stimolare la rielaborazione della propria identità, per

riconoscere le similitudini, affrontare i pregiudizi e non

dimenticare la cultura di origine

28 gennaio

ore 16.00 - 17.30

Presentazione del libro *Romania. Viaggio nel paese di Dracula*

di Sofia Gallo, Ciprian Ghiras, Ana Popovici, EDT -

Giralangolo Edizioni, 2010

È prevista la partecipazione degli autori

Il libro è un invito accattivante a scoprire, anche tra i

banchi di scuola insieme ai tanti compagni di origine

rumena, un Paese ricco di ambienti naturali diversi oltre

che di storie e tradizioni. Attraverso paragrafi illustrati il

libro racconta di foreste e monasteri, castelli e corsi

d'acqua, antichi mestieri e nuove realtà economiche,

curiosità e cucina locale

L'incontro si svolge presso la scuola primaria Gabelli

via Santhià 25

lemielingue@comune.torino.it

tel. 011 4426370

10 febbraio

ore 14.30

IL SEGRETO DI NEFE

Suggestioni e leggende dal mondo Rom

Spettacolo teatrale con musica dal vivo

Compagnia Art.O' - Produzione EDT - Giralangolo

Lo spettacolo nasce dalle suggestioni che *Il sogno di*

Jlepa, libro scritto da Sofia Gallo e Jasmika Halilovic', offre sul mondo Rom. Gli elementi poetici che emergono dal racconto conducono lo spettatore in un mondo fatto di simboli, di antiche tradizioni, di magia e fantasia. La rappresentazione teatrale di quel mondo si propone di stimolare nel pubblico la curiosità verso ciò che accomuna le diverse culture, per scoprire come si possa costituire un ponte di confronto e superare la paura della differenza. Le musiche dal vivo accompagnano la narrazione e, al pari delle parole e del linguaggio visivo e gestuale, diventano protagoniste

Istituto comprensivo Leonardo da Vinci

via degli Abeti 13

tel. 011 4426370

lemielingue@comune.torino.it

11, 18, 25 febbraio

4, 11, 18 marzo

ore 10.30 - 12.00

UNA FIABA NEL COLORE, NELLA MUSICA, NELLA DANZA

Racconti tratti dal libro *Un sogno per tutte le notti* di Lisa Bresner. Un percorso nella globalità dei linguaggi attraverso musica, colore e movimento per raccontare la fiaba

A cura del Centro Documentazione sulla sordità della Città di Torino

Ciclo di incontri settimanali presso la scuola dell'infanzia

municipale Aporti Gastaldi

via Livorno 14

tel. 011 4431542/43

centrodocsordi@comune.torino.it

13 febbraio

ore 15.00

PARLIAMO LA STESSA LINGUA? L'ALFABETO DEL VOLERSI BENE

Laboratorio teatrale per bambini e famiglie sul tema del linguaggio comune e dello stare insieme

ore 16.00

UN AMORE ESAGERATO

Spettacolo della Compagnia Sillabe

Santiago Oberon si innamora della sua compagna di

scuola Teresita, che non parla la sua lingua, ma... lui è

l'unico della classe a capirla! Cosa vuol dire esagerato?

Vuol dire troppo di tutto: troppo timido, troppo pigro,

troppo innamorato. Ma l'amore non è mai troppo! Né si

è mai troppo grandi o troppo piccoli per sentirlo...

A cura dell'Associazione Bonaventura

Centro Culturale Principessa Isabella

via Verolengo 212

tel. 3270416139

www.la-bonaventura.it

14 - 26 febbraio

Reading presso le scuole secondarie di secondo grado che aderiscono all'iniziativa

Il tema dell'immigrazione, in particolare quello dei

ragazzi di seconda generazione, viene affrontato

attraverso la lettura di testi elaborati per l'occasione dai

partecipanti al Servizio Civile Giovani Immigrati o estratti

da loro da opere letterarie. La lettura è occasione di

scambio tra pari su un'esperienza emotivamente forte

che, eventualmente con un salto di generazione, può

accomunare lettori e uditori

A cura dei Volontari del Servizio Civile Giovani

Immigrati - Settore Rigenerazione urbana e

Integrazione

15 febbraio

ore 17.30

STORIE DI SCUOLA, DI MIGRAZIONE, DI VITA... Autobiografie - Raccolta di esperienze di apprendimento ed educazione

Intervengono Lucia Portis, Anna Bodda, Valeria Griseri,

Laura Ferrero

Il testo presenta storie di apprendimento ed educazione

di persone migranti raccolte dentro un percorso di

formazione sulle metodologie autobiografiche realizzate

dal Centro Interculturale della Città di Torino. Durante

l'incontro viene eseguita, a cura dei ragazzi dei

laboratori, una performance teatral-musicale, a cura del

progetto *Giovani al Centro*

Centro Interculturale della Città di Torino

corso Taranto 160

tel. 011 4434870



DIVISIONE
 SERVIZI EDUCATIVI
 Settore Sostegno
 Obbligo Scolastico



nell'ambito di



con il patrocinio



Centro UNESCO di Torino

con la collaborazione

SETTORE
 RIGENERAZIONE
 URBANA
 E INTEGRAZIONE

Biblioteche Civiche Torinesi



si ringraziano

ASAI, Bonaventura, Compagnia Art.O', EDT - Giralangolo

16, 23 febbraio, 2, 9, 16 marzo

ore 15.30 - 17.00

LA FIABA MULTISENSORIALE

Ascoltare e drammatizzare i racconti tratti dal libro *La tartaruga di mare, il serpente e altri animali* di Anna De Stefano

A cura del Centro Documentazione non vedenti della Città di Torino

Ciclo di incontri in laboratorio presso il

Centro Documentazione non vedenti

via Nizza 151

tel. 011 4428975

centrononvedenti@comune.torino.it

23 febbraio

ore 17.00 - 19.00

ASAI - Associazione di Animazione Interculturale apre al pubblico un laboratorio

Laboratorio teatrale con la partecipazione di ragazzi, di diverse origini e lingue, impegnati in un percorso artistico su tematiche interculturali. Il laboratorio, inaugurato a ottobre 2010, si concluderà a maggio con la costruzione e la messa in scena di una drammaturgia collettiva

A cura di Paola Cereda

Presso la sede ASAI nel quartiere San Salvario

via Sant'Anselmo 27/E

informazioni e iscrizioni:

info@asai.it

24 febbraio

ore 16.30 - 18.00

ASAI - Associazione di Animazione Interculturale apre al pubblico un laboratorio

Laboratorio Rap per adolescenti

I ragazzi si raccontano e raccontano il proprio quartiere con il rap, in italiano e nella propria lingua di origine. Il laboratorio, della durata complessiva di otto mesi, prevede registrazioni di brani originali ed eventi sul territorio

A cura di Gregorio Alberto Ferraris in arte rapper Gusta

Presso la sede ASAI - Cantiere S.O.S. di Porta Palazzo

via Genè 12

informazioni e iscrizioni:

info@asai.it

17 marzo

ore 14.00 - 16.00

LA FIABA MULTISENSORIALE

Un incontro per ascoltare e drammatizzare racconti tratti dal libro *La tartaruga di mare, il serpente e altri animali* di Anna De Stefano dedicati a tutti i bambini e le bambine del mondo. I racconti, illustrati con immagini tattili, saranno trascritti in Braille, a caratteri ingranditi, e proposti anche in versione audio in Italiano, Francese, Haitiano, Creolo

A cura del Centro Documentazione non vedenti della Città di Torino

Presso la scuola primaria Manzoni

corso Svizzera 59

tel. 011 4428975

centrononvedenti@comune.torino.it

LETTURE IN BIBLIOTECA

5 febbraio ore 16.00

19 febbraio ore 16.00

GRANDI AUTORI DELLA POESIA RUMENA: DA EMINESCU A MINULESCU

Gruppo di lettura bilingue per scoprire autori e opere fondamentali di una letteratura europea

conduce Andreea Dragomir

Lecture a cura delle Biblioteche Civiche della Città

Biblioteca Civica Levi

via Leoncavallo 17

tel. 011 4429858/55

9 febbraio ore 15.00

23 febbraio ore 15.00

J'AI LU ET JE PENSE...

Incontri di lettura e conversazione in lingua francese per discutere insieme di libri e autori

conduce Sarafina Pipicella

Lecture a cura delle Biblioteche Civiche della Città

Biblioteca Civica Levi

via Leoncavallo 17

tel. 011 4429858/55

12 febbraio ore 11.00

26 febbraio ore 11.00

L'ORA DEI DIRITTI

Viaggio nelle favole per parlare dei diritti

fondamentali dei bambini nel mondo

A cura dell'Organizzazione CIFA Ong for Children

Biblioteca Civica Levi

via Leoncavallo 17

tel. 011 4429858/55

19 febbraio ore 15.00

AL MIO PAESE

Poesie e filastrocche da tutto il mondo in occasione della Giornata Internazionale della Lingua Madre

In collaborazione con il Tavolo Sociale EX-CEAT

Lecture a cura delle Biblioteche Civiche della Città

Biblioteca Civica Levi

via Leoncavallo 17

Per partecipare con letture o racconti nella propria

lingua madre o dialetto telefonare alla biblioteca

tel. 011 4431273

21 febbraio ore 17.00

SENTI LE LINGUE

Sensibilizzazione alle lingue straniere

Programma didattico per scuole e famiglie rivolto a

bambini da 4 a 8 anni

In collaborazione con il Goethe-Institut Turin

Lecture a cura delle Biblioteche Civiche della Città

Biblioteca Civica D'Annunzio

via Saccarelli 18

tel. 011 4429858/55

23 febbraio

ore 17.30

RACCONTI DI DONNE STRANIERE IN ITALIA

Reading dalle antologie del Concorso Lingua

Madre

A cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

e delle Biblioteche Civiche di Torino

Biblioteca Shahrazad

via Madama Cristina 41

tel. 011 4429858/55

28 febbraio ore 14.00

SENTI LE LINGUE

Sensibilizzazione alle lingue straniere

Programma didattico per scuole e famiglie rivolto a

bambini da 4 a 8 anni

In collaborazione con il Goethe-Institut Turin

Lecture a cura delle Biblioteche Civiche della Città

Biblioteca Civica Levi

via Leoncavallo 17

tel. 011 4429858/55

SmiG - Spazio mostre in Gioco

ITER - Istituzione Torinese per una Educazione Responsabile ha inaugurato SmiG - Spazio mostre in Gioco, un nuovo spazio espositivo che in questo periodo ospita *RÊVES D'ENFANTS - Crescere giocando, dal Marocco a qui*, mostra realizzata con circa 250 giocattoli, donati dall'antropologo belga Jean-Pierre Rossie; i giochi esposti sono stati costruiti dai bambini marocchini con materiali di scarto che nella loro semplicità sono veicoli molto significativi di conoscenza, di confronto e scambio interculturale. I percorsi didattici che accompagnano l'esposizione sono sostenuti da attività di laboratorio e prevedono proposte per le scuole ma anche offerte per le famiglie nel tempo libero

via Fossano 8

tel. 011 4439410

smig@comune.torino.it

CONVEGNO

22 febbraio

ore 15.00 - 18.30

Convegno

DARE PAROLE AL MONDO

Riflessioni ed esperienze sulla pluralità linguistica e culturale

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani

corso Galileo Ferraris 266

tel. 011 4426370

lemielingue@comune.torino.it

Saluto delle autorità

Giuseppe Borgogno

Assessore alle Risorse Educative, Presidente ITER

Maria Paola Azzario Chiesa

Presidente Centro UNESCO di Torino

Modera

Egle Bolognesi

Dirigente Settore Sostegno Obbligo Scolastico

Interventi

UNA BELLA DIFFERENZA

Marco Aime

Docente di Antropologia Culturale - Università degli

Studi di Genova

PAROLE A PIÙ VOCI

La ricchezza del plurilinguismo

Graziella Favaro

Pedagogista del Centro COME di Milano - Referente

scientifico sezione Educazione Interculturale ex Indire

PROGETTO FAVOLE FILOSOFICHE

Teatro e filosofia con i bambini

Pasquale Buonarota, Alessandro Pesci

Fondazione TRG Onlus - Torino

Un progetto nato dalla collaborazione tra la

Fondazione TRG Onlus e la Divisione Servizi Educativi

della Città di Torino

A partire dall'esperienza di *Racconti Consentiti*,

percorso dedicato al sentimento di gruppo e di comunità

sociale, la storia di un progetto pluriennale partito dalla

città di Torino e che ha varcato i confini nazionali, sulla

possibilità di fare filosofia con i bambini attraverso il

teatro

TE LO DICO NELLE MIE LINGUE

Performance dei Rapper di Porta Palazzo

A cura delle Associazioni ASAI e Cantieri S.O.S.

PRESENTAZIONE DEL LIBRO E DEL CD

Le mie lingue - Riflessioni ed esperienze sulla pluralità

linguistica e culturale

A cura di Vanda Losco, edizioni Junior

Intervengono

Pino Assandri, Carla Bonino, Vanda Losco

Il testo riprende alcuni spunti de *Le mie Lingue 2010* e

presenta un quadro del plurilinguismo oggi nel mondo

ed in Europa e delle problematiche ad esso connesse.

In un momento in cui i diversi flussi migratori fanno

unire gruppi umani fino a poco tempo fa distanti e sui

banchi di scuola bambine e bambini devono far

convergere le loro singole diversità in una nuova cultura

interetnica, è fondamentale saper costruire un contesto

comunicativo che faccia scoprire alle nuove generazioni

il gusto del parlare, dell'ascoltare e del conoscere la

propria come l'altrui lingua. Parlare significa raccontarsi,

raccontare, ascoltare, costruire storie in comune.

L'apprendimento delle lingue diventa così metafora

della costruzione cooperativa di una società

accogliente, che si impegna a riconoscere con azioni

positive i diritti di tutti



Informazioni:

Settore Sostegno Obbligo Scolastico

via Bazzi 4, Torino

tel. 011 4426370

lemielingue@comune.torino.it

www.comune.torino.it/servizieducativi